

FICHA TÉCNICA
Película
Hijos de la medianoche

Título original: Midnight's children.
Dirección: Deepa Mehta.
Guion: Salman Rushdie, basado en su novela.
Producción: David Hamilton.
Música: Nitin Sawhney.
Fotografía: Giles Nuttgens.
Montaje: Colin Monie.
Diseño de producción: Dilip Mehta.
Vestuario: Dolly Ahluwalia.
Países: Canadá y Reino Unido.
Año: 2012.
Duración: 148 min.
Género: Drama.
Distribuidora: DeAPlaneta.
Clasificación: Mayores de 12 años.

PROTAGONISTAS: Satya Bhabha (Saleem), Shahana Goswami (Amina), Rajat Kapoor (Aadam), Seema Biswas (Mary), Shriya Saran (Parvati), Siddharth (Shiva), Ronit Roy (Ahmed), Rahul Bose (general Zulfikar), Charles Dance.

PREMIOS

2012: Festival de Toronto: Nominada al Premio del Público (Mejor película)
2012: Seminci de Valladolid: Mejor fotografía

SINOPSIS:

Hijos de la medianoche narra la vida de Saleem Sinai, hijo ilegítimo de una mujer pobre, y Shiva, descendiente de una familia adinerada musulmana, quienes nacen en la misma clínica de Bombay, en el momento exacto cuando se proclama la independencia de la India, las doce en punto de la noche del 15 de agosto de 1947. Influenciada por su pareja, perseguido por sus ideas políticas de lucha contra las desigualdades de la India, la comadrona María intercambiará los bebés "para que los ricos sean pobres y los pobres sean ricos".

Como ellos nacerán otros mil niños: los "hijos de la medianoche", todos especiales, todos con poderes sobrenaturales. A partir de este momento acompañaremos a Saleem y a Shiva en el transcurrir de su vida, unida de una forma muy estrecha a los convulsos acontecimientos históricos que se sucederán en el país hasta los años ochenta.

**Federación Internacional de Mujeres Universitarias
Federación Mexicana de Universitarias
Universidad Nacional Autónoma de México
Museo de la Mujer
Bolivia 17 Centro Histórico, Ciudad de México.
Cine-Club de género 31 de julio de 2018**

Mtra. Delia Selene de Dios Vallejo^{1*2∞3▶}

HIJOS DE LA MEDIA NOCHE

Al repasar su vida, Saleem, mediante una voz en off de Salman Rushdie, dice al principio de la película:

"La mayoría de las cosas importantes en nuestras vidas ocurren en nuestra ausencia; y mi vida empezó en realidad a orillas del lago Dal, en Cachemira, más de treinta años antes de que yo naciera".



Cachemira y Agra (India), 1917-1946. Nos remontamos a un tiempo cuando la India estaba bajo el dominio del imperio Británico. El romance entre los abuelos de Saleem, el liberal doctor Aadam Aziz, educado en Europa, y la hermosa, cautivadora Naseem, empieza cuando se conocen a través de una sábana

agujereada. La pareja se casa y se traslada a Agra, la ciudad del Taj Mahal, en el corazón de la India.

En Agra, el doctor Aadam Aziz vive rodeado de mujeres: su extraordinaria esposa Naseem y sus tres hijas: la sensata Alia, la frívola Emerald y la dulce Mumtaz, quien está destinada a ser la madre de Saleem.

A principios de la década de 1940 la India se está rompiendo en pedazos, oscilando entre el júbilo de la independencia y el dolor de la separación. La familia Aziz se ve envuelta en el asesinato del líder político progresista Mian Abdullah, quien junto con su ayudante Nadir Khan, hace campaña en contra de la partición del país entre la India y Pakistán.

* Catedrática de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales-UNAM.

∞ Secretaria General de la Unión Nacional de Mujeres Mexicanas Asociación Civil.

▶ Se agradece el apoyo de las licenciadas: Eva Calderón, Eurídice Román de Dios, Yoko Elizabeth Callejas Maceda y Rosalinda Cuéllar Celis.

Estos acontecimientos políticos llevan a Nadir Khan a esconderse en el sótano de la familia Aziz, donde recibe los cuidados de Mumtaz, la segunda hermana. Mumtaz y Nadir se casan en la clandestinidad, pero su matrimonio está destinado a un abrupto fin. Nadir huye de las garras de los militares dejando tras de sí una carta de divorcio; Ahmed Sinai, antiguo amor de Alia no rondaba lejos, se encuentra con el camino despejado para seguir su auténtico deseo de cortejar a la encantadora Mumtaz. No es el único matrimonio en el horizonte: Emerald se casa felizmente con Zulfikar, mayor del ejército. El lisonjero Ahmed Sinai se lleva a su nueva esposa Mumtaz, a quien bautiza como Amina a Bombay, la ciudad india más querida por el autor y la cuna del cine indio. Ahí es donde nace el principal protagonista del film.



Bombay (India), 1946-1957. Saleem entra al mundo en la medianoche del 15 de agosto de 1947, el momento exacto en que la India queda libre del Raj británico. Es este el punto clave de la historia: Mary, comadrona en la clínica de maternidad, influida por las ideas políticas revolucionarias de su amante Joe "Que los ricos sean pobres y los pobres sean ricos", intercambia a dos neonatos en un acto de rebelión personal. Entrega el hijo de una

mujer pobre y su marido, el artista callejero Wee Willie Winkie, a los adinerados Ahmed y Amina, y el hijo de ésta lo entrega a Wee Willie. Amina llama Saleem a su hijo, mientras Wee Willie llama Shiva al suyo.

Saleem, vive una infancia feliz en una mansión victoriana, uno de los últimos vestigios del Raj. La comadrona Mary, la única persona que sabe lo del intercambio de bebés, pasa a ser la niñera de Saleem, su ayah. El tiempo pasa rápido llevándose consigo los recuerdos, pero cuando cumple diez años de edad Saleem descubre que su linaje no está tan claro como había supuesto y su nacimiento, el cual coincidió con el de la India, estuvo acompañado de acontecimientos extraños y mágicos.

Algo extraordinario entra en la vida de Saleem: los hijos de la medianoche. En un primer momento aparecen en su mente como voces difusas e incoherentes, pero luego se le hacen mucho más claras, sobre todo la de Parvati, quien se convertirá en la más íntima confidente telepática de Saleem, y la del imprevisible Shiva, quien se revela como su antagonista.

Los demás hijos de la medianoche, todos nacidos durante la primera hora de la independencia de la India, viven dispersos por el país y poseen poderes sobrenaturales, aunque no tan manifiestos como los de Saleem, Shiva y Parvati. Las vidas de estos hijos de la medianoche están ligadas de forma mágica al destino de la India. Su transición de una infancia privilegiada a una adultez turbulenta constituye un reflejo del dolor y de la agitación de la propia India en su proceso de crecimiento.

El funesto secreto acerca del nacimiento de Saleem se cierne silenciosamente sobre su familia sin sospechar nada, hasta que un accidente escolar de Saleem y unos análisis de sangre sorpresa en el hospital revelan que la sangre de él no coincide con la de su madre ni con la de su padre. El amor de Ahmed se transforma en odio y, a pesar del dolor que la separación causa en Amina, mandan a Saleem lejos de la familia.

Rawalpindi y Karachi (Pakistán), 1957-1971. Saleem se exilia en Pakistán, donde su tía Emerald se ha unido a la élite militar por vía de su matrimonio. Saleem crece en la casa de su tío Zulfikar, general del ejército pakistaní, y se convierte en testigo presencial de los acontecimientos políticos que van configurando Pakistán y la India. En el exilio, aprende acerca del poder y la soledad; son años en que carece de amigos, aparte de los hijos de la medianoche.

Saleem convoca encuentros secretos, las "Conferencias de los Hijos de la Medianoche", en donde ponen a prueba sus considerables poderes y exploran sus inciertos fines. Al tiempo que la bruja Parvati se hace más hermosa y fuerte, Shiva ve crecer su ira. Los años siguientes son turbulentos: Saleem y su país de adopción tendrán que soportar golpes de Estado, escaramuzas fronterizas y guerras civiles brutales. El propio Shiva da un golpe, en un intento frustrado de hacerse con el poder en las Conferencias de los Hijos de la Medianoche.

Cuando Saleem tiene diecisiete años, sus padres Ahmed y Amina, su hermana Jamila y la fiel niñera Mary se ven obligados a trasladarse a Pakistán, invitan a Saleem a volver a vivir con ellos. El peso de la culpa abruma a Mary, quien finalmente cuenta a la atónita familia que intercambié a Saleem por Shiva al nacer. Y se produce todavía otra revelación sorprendente sobre el verdadero padre de Saleem. Pero en esta ocasión Amina lucha por Saleem y él se queda con la familia, si bien muy afectado, pues por fin sabe quién es y, lo más alarmante, quién es Shiva, el más peligroso de los hijos de la medianoche, a quien Saleem le ha robado la vida.



Saleem fue en el pasado el niño mimado de su familia, pero aquellos días quedaron muy lejos. El centro de todas las atenciones es ahora su hermana Jamila, una famosa cantante. La guerra indo-pakistaní se recrudece, con resultados catastróficos para toda su familia y también para Pakistán y la India. Durante un ataque aéreo, Saleem es alcanzado por los escombros de una explosión y, cual personaje hechizado o maldito de un cuento de hadas, se sumerge en un periodo de inconsciencia del cual no sale hasta seis años más tarde, a tiempo para verse atrapado en otro conflicto armado, en esta ocasión una guerra civil en donde Pakistán Oriental lucha por su independencia del poderoso Pakistán Occidental.

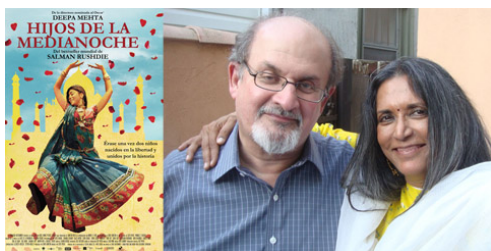
Dacca (Bangladesh), 1971. Al término de esta cruenta guerra civil, Saleem recupera la memoria. Se reencuentra con la bruja Parvati y vuelve a su tierra natal. Sin pasaporte ni permiso, Saleem regresa a la India en el cesto de la invisibilidad de Parvati.

Nueva Delhi (India), 1972 -1977. Saleem y Parvati viven en el Gueto de los Magos con malabaristas, artistas de circo, tragafuegos, cobras y el encantador de serpientes Singh Retratos, "El hombre más encantador del mundo". Pero hay un impedimento para la felicidad de Parvati y Saleem, pelean siempre. Saleem abandona el Gueto de los Magos y Parvati hechiza a Shiva, quien ahora es un poderoso militar. A raíz de este hechizo, Shiva se convierte contra su voluntad en el amante de Parvati y vuelve a entrar en la vida de Saleem con desastrosas consecuencias.

La India sufre el estado de emergencia de 1975-1977 declarado por la primera ministra Indira Gandhi, quien suspende las libertades civiles y autoriza detenciones en masa. Este periodo angustioso se retrata como una "noche interminable", resultando trágica para Saleem y los hijos de la medianoche todavía vivos. Pero al final, la luz del sol y las libertades vuelven a iluminar la India y a Saleem.

"Había una vez un bebé y un país que nacieron a medianoche. Se esperaban grandes cosas de ambos. La verdad ha resultado menos gloriosa que el sueño, pero hemos sobrevivido y recorrido nuestro camino. Y nuestras vidas han sido, a pesar de todo, actos de amor".

"Nacido en el momento de la independencia de la India. Maniatado a la historia".⁴



La novela Hijos de la medianoche, publicada con éxito por Salman Rushdie en 1980, forma parte de la corriente literaria del realismo mágico, aunque cuenta también con rasgos del realismo épico, en tanto la narrativa adquiere ciertos aires de grandilocuencia y está enmarcada por la extensión temporal. La

historia transcurre normalmente a través de varias generaciones y tiende a reflejar, mediante las emociones básicas y el comportamiento extraordinario de algunos de los personajes, las vicisitudes de toda una nación. La adaptación de la reconocida directora india Deepa Mehta y del propio Salman Rushdie a partir de la novela de éste goza también de grandes valores de producción retomando conocidos recursos como la voz en off y las prolongadas elipsis, aun cuando no se estructura directamente en flashbacks.⁵

⁴ <https://www.lahiguera.net/cinemanía/pelicula/6055/sinopsis.php>

⁵ <http://www.elantepenultimomohicano.com/2013/07/hijos-de-la-medianoche-critica.html>

La película empieza con una simpática introducción acompañada por la eficaz voz en off de Saleem Bhabha, personaje entonces todavía por nacer. Todo ello da a la película un toque desenfadado invitando al espectador a conocer determinadas costumbres de la cultura hindú, desde una perspectiva crítica y a la vez cómica. Así pues, en la primera media hora disfrutamos de una ágil presentación de espacio y contexto hecha con esta curiosa mezcla de realismo mágico y sentido épico tan característica en obras cinematográficas y literarias como *100 años de soledad*, *El tambor de hojalata*, *El club de la buena estrella* o la también hindú *El dios de las cosas pequeñas*. Pero a medida que la película avanza la genialidad se disuelve, y cuanto más serios son los acontecimientos planteados más dificultades parece tener Deepa Mehta para plasmarlos de forma creíble.⁶

El film muestra a la India bajo el dominio británico y el romance de los abuelos de Saleem, Adam Aziz, un médico liberal educado en Europa y la bellísima Naseem, de familia ultraconservadora, a través de una sábana agujereada; se observan las tensiones políticas de los años cuarenta desembocando en asesinatos, la ruptura del país y la creación de Pakistán; la independencia de la India del Raj británico, la guerra civil pakistaní y la creación de Bangladesh y la parte más oscura de la historia descrita por el protagonista principal, Saleem.

El tono de la narración en la primera parte, hasta cuando el protagonista es consciente de sus poderes sobrenaturales y le une a los "hijos de la medianoche", hace recordar la narración de un cuento, en el cual se encontrarán historias de gran ternura para arrancar una sonrisa y situaciones terribles de encoger el corazón. A partir de ese momento pasamos a un relato de realismo mágico que nos acompañará hasta el final, alcanzando su momento cumbre en el periodo oscuro presidido por Indira Ganhi.

Parece desconcertante el punto de inflexión cuando la directora cambia de estilo de narración, pero pasados unos minutos se sumerge al espectador en el maravilloso universo mágico de la película, cargado de metáforas y simbolismo. Quizá aquí se encuentra su grandeza, pero también su punto más incierto, pues esta simbología será difícil de entender si no se conocen la cultura y los hechos históricos recientes de la India.

Bombay (India), 1946-1957. Es notable el diseño de producción realizado por Dilip Metha, hermano y colaborador habitual de la directora. Consigue tal ambientación de las distintas épocas y lugares en donde se desarrolla la historia, tanto que Salman Rushdie ha llegado a decir: "Ha sido una experiencia extraordinaria ver mi novela cobrar vida gracias al talento de tantas personas trabajando en armonía. El diseño de producción de Dilip Mehta, con su ojo atento a los detalles de cada periodo, recreó el universo de *Hijos de la medianoche*, en gran parte extraído de mis recuerdos de infancia, de forma tan vívida y precisa que por momentos se me entrecortó la respiración -¡Fíjate, ahí está la vieja Rolleiflex de mi padre! ¡Y, mira, los fieros gansos de mi abuela!-".

⁶ <http://www.cinemaldito.com/hijos-de-la-medianoche-de-deepa-mehta/>

A gran altura están la fotografía de Giles Nottgens, la música de Nitin Sawhney y los distintos temas elegidos para acompañar la acción, especialmente impactante es la escena del twist cantado en indi, bailando dos de nuestros protagonistas en el momento previo a la declaración de la guerra civil pakistani, la especial



interpretación de todo el elenco de actores para dar vida al dulce Saleem, el malvado Shiva, la paradójica María, el disciplinado Zulfikar, la sensual y misteriosa Parvati... y tantos otros personajes dando forma a esta curiosa cinta, cuyo proceso de preparación aconteció en el mes previo al rodaje, mediante un taller intensivo en Bombay en el cual participaron los actores y la directora, conducido por la directora teatral Neelam Choudhry, y basado en el "Natya Shastra", un tratado de artes dramáticas de la India que incluye la tabla de rasas, es decir, los nueve estados mentales y emociones esenciales: el amor, el disgusto, el valor, el miedo, la alegría, el erotismo, el asombro, la compasión y la paz.⁷

Entrevista a Deepa Mehta por Javier H. Estrada.

¿Qué le llevó a adaptar *Hijos de la medianoche*?

En la India todos amamos esta novela de Salman Rushdie. La leí en 1982 y me conmocionó porque no es solo una novela épica sobre la India postcolonial, creo que es la mejor novela escrita sobre nuestro país por un autor local. Conocí a Salman años después y acordamos, de manera un poco informal, en trabajar juntos en la adaptación de su novela *Shalimar el Payaso*. Posteriormente nos reunimos de nuevo y le dije que el libro que realmente me gustaría llevar a la pantalla era *Hijos de la medianoche*. Le dejé muy claro que para mí era imprescindible que él participase en la fase de escritura del guion, porque pensé que así evitaría ser irrespetuosa con el texto. Pensamos, cada uno por nuestro lado, cómo debía ser el flujo narrativo de la película. Dos semanas más tarde compartimos nuestras reflexiones y vimos que eran casi idénticas, teníamos la misma visión.

¿Tuvo algunas películas en mente al emprender este proyecto?

Sí, tres películas me influenciaron mucho: *Cuentos de la luna pálida* (1953), de Mizoguchi, y sobre todo las películas de Emir Kusturica *El tiempo de los gitanos* (1988) y *Underground* (1995). En *Underground* se mezclan de forma maravillosa política e irrealidad. De *El tiempo de los gitanos* me interesaba el procedimiento de integrar elementos mágicos en la realidad.

⁷ <http://quiero-cine.blogspot.mx/2013/06/critica-hijos-de-la-medianoche.html>

Imagino, por el gran número de localizaciones y personajes, la producción de Hijos de la medianoche debió ser muy complicada. ¿Se puede expresar una visión personal dentro de un aparato logístico tan complejo?

Para mí el proceso de preproducción es el más difícil. Consume una gran parte de mi energía. Entonces suelo dejar el guion a un lado durante un par de semanas, en ese tiempo tampoco veo películas ni leo libros. Después retomo la actividad y decido qué paleta de colores tendrá la película con base en las emociones a reflejar. Eso es lo primero en lo referente a la logística y al diseño de producción. En el caso de *Hijos de la medianoche*, tenía claro que debía utilizar el azul para reflejar la serenidad y el rojo para la pasión y la sangre. A partir de ahí es muy fácil discutir con los directores de arte y fotografía. En realidad, es el guion el que dicta el estilo visual y el uso que debemos dar a la logística. Otra parte esencial de la preparación son los ensayos con los actores, se debe tener en cuenta que en esta película hay diecinueve personajes de cierta relevancia con diálogos importantes. La preproducción nos llevó tres meses y el rodaje setenta días.

¿Cómo se planteó la problemática de encontrar un equilibrio entre el relato íntimo del protagonista y la Historia del subcontinente indio?

Decidí centrarla en la historia personal y, al mismo tiempo, permanecería atenta a ese viaje histórico que estaba viviendo la región. El guion estaba cuidadosamente trazado en este sentido. Podríamos decir que la Historia era el lienzo y la vida de Saleem era el retrato que está dibujado en él.

La película es muy ambiciosa, en total abarca sesenta años del subcontinente...

La clave estuvo en acordar Salman y yo que el guion se centraría en el viaje personal de Saleem y después en su contexto histórico. Quería reflejar que el presente es consecuencia del pasado, así que ese trayecto del personaje se convirtió en algo muy interesante. No solo me importaban sus propias experiencias, sino la relación de sus padres y de sus abuelos. La película debía empezar antes del nacimiento de Saleem.

La estructura de cuento está presente desde la primera escena, ese “Érase una vez...”

Exactamente. Quería crear una fábula. A Rushdie le encantó la película porque capturaba la verdadera esencia de la novela.

¿En algún momento se planteó la idea de hacer una serie de televisión en lugar de una película?

No. Para mí las series de televisión no tienen mucho que ver con el cine. Es un medio muy poderoso pero pienso que no funcionaría para esta novela. Hace

quince años la BBC se planteó producir una mini serie pero el proyecto nunca se materializó. El libro tiene mucha fuerza y elementos (tragedia, guerra, política, historia) pero al mismo tiempo es muy humano. Un proyecto de siete horas complicarían innecesariamente las intenciones de la novela.

Usted se refiere a esos niños nacidos con la independencia de la India como una generación perdida.

Absolutamente, esa generación, la de Rushdie, tenía un gran potencial. El final de la película es muy emocional, porque expresa que las cosas no sucedieron de la manera como todos esperábamos. Las capacidades mágicas de los niños son una metáfora del potencial. Hay un sentido de traición, de no conseguir lo que se esperaba de ti. Tanto esa generación como la nación en su conjunto estuvieron expuestas a una enorme presión. Pensaban que debían demostrar al mundo que se merecían la libertad, que podían hacerla funcionar, que era maravilloso liberarse del poder colonial.

Al final, Saleem es un errante, no tiene padres ni un hogar al donde acudir. ¿Cree que su situación puede leerse como una metáfora del camino que estaba tomando el subcontinente tras la Partición de India y Pakistán y, décadas después, con la independencia de Bangladesh?

Sí, ese es un tema muy importante en la película. La búsqueda de un hogar, de una familia y de una identidad. Nos pasamos la vida buscando nuestro hogar. Para mí, nuestra identidad está marcada por cómo nos reflejamos en los ojos del otro. Al final, Saleem encuentra una familia que no tiene su sangre, pero él no se siente mal por ello. No está completamente cómodo, pero lo acepta. Creo que eso responde exactamente a lo que le sucedió al subcontinente.⁸

**Directora del film:
Deepa Mehta.**



Deepa Mehta (Amritsar), nació en 1950 en la región india de Panyab, es directora de cine y guionista indo-canadiense. Terminó sus estudios en la Universidad de Delhi en el grado de Filosofía; en 1973 emigró a Canadá y reside en Toronto. Es conocida por su tetralogía filmica basada en los elementos Fuego, Tierra, Agua y Cielo.

Filmografía:

1991: Sam & Me

⁸ Entrevista de Javier H. Estrada. <https://www.caimanediciones.es/entrevista-a-deepa-mehta-realizada-por-javier-h-estrada-a-proposito-del-estreno-de-hijos-de-la-medianoche/>

1994: Freda & Camilla
1996: Fuego (Fire)
1998: Tierra (Earth)
2002: Bollywood/Hollywood
2003: Republic of love
2005: Agua (Water)
2007: Exclusión
2008: Cielo
2012: Winds of Change
2012: Midnight's Children
2014: Exclusion
2015: Beeba Boys
2016: Anatomy of Violence

Fuentes documentales:

<http://www.labutaca.net/peliculas/hijos-de-la-medianoche/>

<http://www.elantepenultimomohicano.com/2013/07/hijos-de-la-medianoche-critica.html>

<http://www.cinemaldito.com/hijos-de-la-medianoche-de-deepa-mehta/>

<http://quiero-cine.blogspot.mx/2013/06/critica-hijos-de-la-medianoche.html>

<https://www.caimanediciones.es/entrevista-a-deepa-mehta-realizada-por-javier-h-estrada-a-proposito-del-estreno-de-hijos-de-la-medianoche/>